



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Advent Year A November 27, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa".

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 11, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay bắt đầu năm Phụng Vụ mới Năm A – Thánh Mathêu và cũng là Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng. Giáo Hội mời gọi con cái trong Mùa Vọng hãy chuẩn bị dọn đường cho Chúa ngự đến với chúng ta trong bình an và hy vọng. Hôm nay chúng ta bắt đầu cuộc hành hương hằng năm qua những sự kiện của lịch sử cứu độ với việc chuẩn bị cho việc cử hành sinh nhật của Chúa Giêsu và cũng là việc suy niệm việc Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai là vị thẩm phán cho ngày bế mạc của thế giới. Chúng ta bắt đầu mùa vọng. Mùa Vọng có nghĩa là đang đến. Chúng ta được mời gọi để suy niệm về việc Chúa Giêsu đến lần thứ nhất trong lịch sử như là bé thơ sinh ra tại thành Belem, hằng ngày Chúa đến với cuộc sống chúng ta cách mẫu nhiệm qua các bí tích, qua Kinh Thánh và qua việc cộng đoàn cử hành phụng vụ và cuối cùng Ngài đến với chúng ta “Lần thứ hai” lúc cuối cùng của ngày bế mạc và sẽ thưởng cho người lành và phạt người dữ. Chúng ta thấy những dấu hiệu truyền thống của Mùa Vọng là màu tím của áo lễ, cây khô được trang trí trên bàn thờ và vòng cây Mầu Xanh mùa vọng. Những dấu hiệu này nhắc nhở chúng ta là hãy chuẩn bị cho việc giáng sinh của Chúa Giêsu trong trái tim và cuộc sống của chúng ta, giúp chúng ta lan tỏa tình thương lòng thương xót và sự tha thứ chung quanh chúng ta. Trong bài thứ nhất từ Tiên Tri Isaiah diễn tả điếm các dân tộc sẽ hướng về Giêrusalem, cảm nghiệm niềm tin của họ về Thiên Chúa chân thật. Đáp ca là thánh vịnh vui tươi đây cũng là bài rất xa xưa được hát bởi những khách hành hương khi tiến về Thành Giêrusalem. Nó giúp chúng ta sửa soạn cho việc hành hương hằng năm. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Rôma hãy chuẩn bị để đón Chúa khi Ngài đến lần thứ hai là hãy bỏ những con người cũ là việc uống say xua, không chơi bời dâm dăng, không tranh chấp ganh tị. Chúng ta cũng được mời gọi để sửa soạn đời sống tâm linh cho sinh nhật của Chúa Kitô trong cuộc sống chúng ta. Bài Phúc Âm hôm nay Chúa Giêsu thức tỉnh chúng ta hãy chuẩn bị để chúng ta gặp Chúa như là vị thẩm phán cuối cuộc đời chúng ta trong ngày bế mạc khi Ngài ngự đến trong vinh quang. Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta việc không chuẩn bị khi mà ông Noel vào tàu và kẻ trộm đến chủ nhà không chuẩn bị. Dùng những thí dụ trên, Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta hãy chuẩn bị và sẵn sàng mọi lúc bằng cách thực thi Thánh ý Chúa và yêu thương người khác.

Chúa Nhật Mùa Vọng hôm nay mời gọi chúng ta hãy tỉnh thức và sẵn sàng cho việc sửa soạn việc Chúa Giêsu sinh ra bằng cách làm việc hằng ngày theo ý Chúa và cho vinh danh Nước Chúa. Chúng ta hãy biết kiềm chế những tính mê nết xấu và sám hối mỗi ngày với Thiên Chúa và anh chị em, bằng cách xin Chúa thứ tha cách vô điều kiện và cũng tha thứ cho những ai đã xúc phạm tới chúng ta. Mỗi ngày chúng ta hãy cầu xin Chúa ban sức mạnh của Chúa Thánh Thần để chúng ta chuẩn bị cho sinh nhật của Chúa Kitô trong tâm hồn và cuộc sống của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.
Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 20/11/2022: **\$12,472**

Tổng số phong bì: **231**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,600**

Đóng góp qua mạng: **\$345** Số lần đóng góp: **15**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tắt đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bẩn, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể nộp hồ sơ lý lịch cá nhân cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ “**Hưu Trí các Linh Mục và Quý Tu Sĩ**”. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Trọng, Lễ Buộc) sẽ được cử hành vào các ngày như sau:

Thứ Tư, ngày 7 tháng 12, 2022 (Lễ Vọng):

5:30PM tiếng Việt

7:00PM tiếng Spanish

Thứ Năm, ngày 8 tháng 12, 2022:

8:30AM tiếng Việt

12:00PM tiếng Việt và tiếng Anh

5:30PM tiếng Việt

7:00PM tiếng Việt

LEGIO MARIAE

Kính mời Quý Hội Viên Hoạt Động và Tán Trợ đến tham dự buổi **tĩnh tâm** tại **trung tâm Công Giáo Việt Nam** từ **10AM sáng tới 2PM chiều** vào **Chúa Nhật, ngày 4/12/2022**. Chương trình gồm có tĩnh tâm, hội thảo và Thánh Lễ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Oscar Cebrenros Jr. & Julie Ngoc Lam Huynh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 12, 2022

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho giới trẻ vị thành niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những trẻ em đang bị đau khổ, đặc biệt là những trẻ em vô gia cư, mồ côi và nạn nhân của chiến tranh; xin cho các em can đảm, biết chuyên chăm học hành và cho các em được cảm nghiệm tình yêu gia đình.

Responsorial Psalm
Let us go rejoicing to the house of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, November 27, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today, we begin the new liturgical year – Cycle A – from the Gospel of Matthew. It is also the First Sunday of Advent! As we enter the Advent season, we begin our yearly pilgrimage through the events of our salvation history, starting with the preparation for the Nativity of Jesus, and ending with the reflection on his glorious “second coming” as judge at the end of the world.

“Advent” means coming. We are invited to meditate on Jesus’ first coming in history as a baby in Bethlehem, his daily coming into our lives in mystery through the sacraments, through the Bible, and through the worshipping community, and finally, his Second Coming at the end of the world to reward the just and to punish the wicked. We see the traditional signs of Advent in our Church: violet vestments and hangings, dried flowers on the altar, and the Advent wreath. These signs remind us that we must prepare for the rebirth of Jesus in our hearts and lives, enabling him to radiate his love, mercy, compassion, and forgiveness around us.

In the First Reading, the prophet Isaiah describes his vision of all nations making a pilgrimage to Jerusalem, affirming their faith in the one true God. Today’s responsorial psalm is a joyous hymn originally sung as pilgrims journeyed to the Temple in Jerusalem. They prepare us for our yearly pilgrimage. In the Second Reading Paul exhorts the Roman Christian community to get ready to meet Jesus in his Second Coming by discharging their duties properly, and by freeing themselves from their former pagan tendencies toward excessive drinking, sexual promiscuity, jealousy, and rivalry. We, too, are challenged to make spiritual preparations for Christ’s birth in our lives. In today’s Gospel Jesus warns us of the urgency of vigilant preparation on our part, that we may meet him as the judge both at the end of our lives on earth and on the day of the Last Judgment when he comes in his glory; Jesus reminds us of how the unrepentant and ill-prepared evil people were destroyed by the flood in the time of Noah and how a thief would break in and plunder the precious belongings of an ill-prepared house owner. Using the additional examples later, Jesus repeats his warning for us to be vigilant and well-prepared all the time, doing the will of God by loving others.

We need to be alert and watchful while spiritually preparing for Christmas by offering our daily work to God for His glory, by practicing more self-control in resisting our evil habits and inclinations, by seeking reconciliation daily with God and our fellow humans, thereby asking God’s pardon and forgiveness, and extending our unconditional forgiveness to those who have hurt us. Let us begin each day by praying for the strength and power of the Holy Spirit to prepare ourselves for Jesus’ rebirth in our hearts and lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/20/2022 Collection : **\$12,472**
Number of Envelopes: **231**
EFT: **\$345** Number of EFT: **15**
Food Sales: **\$2,600**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayamos con alegría al encuentro del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, noviembre 27, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy comenzamos el nuevo año litúrgico – Ciclo A – del Evangelio de Mateo. ¡También es el primer domingo de Adviento! Al entrar en la temporada de Adviento, comenzamos nuestra peregrinación anual a través de los eventos de nuestra historia de salvación, comenzando con la preparación para la Natividad de Jesús y terminando con la reflexión sobre su gloriosa “segunda venida” como juez en el fin del mundo.

“Adviento” significa venida. Estamos invitados a meditar sobre la primera venida de Jesús en la historia como un bebé en Belén, su venida diaria en nuestras vidas en el misterio a través de los sacramentos, a través de la Biblia y a través de la comunidad de adoración, y finalmente, su segunda venida al final del mundo para recompensar a los justos y castigar a los malvados. Vemos los signos tradicionales del Adviento en nuestra Iglesia: vestiduras y tapices violetas, flores secas en el altar y la corona de Adviento. Estos signos nos recuerdan que debemos prepararnos para el renacimiento de Jesús en nuestros corazones y vidas, permitiéndole irradiar su amor, misericordia, compasión y perdón a nuestro alrededor.

En la Primera Lectura, el profeta Isaías describe su visión de todas las naciones en peregrinación a Jerusalén, afirmando su fe en el único Dios verdadero. El salmo responsorial de hoy es un himno gozoso que originalmente se cantaba cuando los peregrinos se dirigían al Templo de Jerusalén. Nos preparan para nuestra peregrinación anual. En la Segunda Lectura, Pablo exhorta a la comunidad cristiana romana a prepararse para encontrarse con Jesús en su Segunda Venida cumpliendo con sus deberes correctamente y liberándose de sus antiguas tendencias paganas hacia el exceso de alcohol, la promiscuidad sexual, los celos y la rivalidad. Nosotros también tenemos el desafío de hacer preparativos espirituales para el nacimiento de Cristo en nuestras vidas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos advierte de la urgencia de una preparación vigilante de nuestra parte, para encontrarnos con él como juez tanto al final de nuestra vida en la tierra como en el día del Juicio Final cuando él venga en su gloria; Jesús nos recuerda cómo la gente malvada impenitente y mal preparada fue destruida por el diluvio en el tiempo de Noé y cómo un ladrón entraría y saquearía las pertenencias preciosas de un dueño de casa mal preparado. Usando los ejemplos adicionales más adelante, Jesús repite su advertencia para que estemos vigilantes y bien preparados todo el tiempo, haciendo la voluntad de Dios amando a los demás.

Necesitamos estar alertas y vigilantes mientras nos preparamos espiritualmente para la Navidad ofreciendo nuestro trabajo diario a Dios para Su gloria, practicando más dominio propio para resistir nuestros malos hábitos e inclinaciones, buscando la reconciliación diaria con Dios y nuestros semejantes, pidiendo así El perdón y el perdón de Dios, y extendiendo nuestro perdón incondicional a aquellos que nos han lastimado. Comencemos cada día orando por la fuerza y el poder del Espíritu Santo para prepararnos para el renacimiento de Jesús en nuestros corazones y vidas.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/20/2022: **\$12,472**

Total Sobres Recibidos: **231**

EFT: **\$345** Donaciones Electrónicas: **15**

Venta de Comida: **\$2,600**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
“CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)”
Full Time (30-32 hours/week)

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

Interested Applicants: Please send in a Resume to:
Hilda McLean, Office Manager

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY (OBLIGATION)

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass (Vigil) is on Wednesday December 7, 2022.

5:30PM Vietnamese
 7:00PM Spanish

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass is on Thursday December 8, 2022.

8:30AM Vietnamese
 12:00PM Vietnamese & English
 5:30PM Vietnamese
 7:00PM Vietnamese

NOTICIAS

OFERTA DE TRABAJO

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando un:
“TRABAJADOR DEL SERVICIO DE LIMPIEZA”
(CUSTODIO) Tiempo completo (30-32 horas/semana)

Responsabilidades:

- Limpiar salones de clase, oficinas, cocina, pasillos.
- Revisar y limpiar los baños y todo el equipo y reabastecer según sea necesario.
- Retirar la basura de las oficinas, los salones de clases y las áreas para comer.
- Asistir con la instalación y limpieza para reuniones y eventos.
- Estar disponible para brindar asistencia y servicio a todas las áreas del ministerio.
- Esté alerta y vigilante en todos los edificios, reporte cualquier actividad sospechosa y personas al Gerente de la Oficina.
- Mantenga la seguridad de las llaves emitidas, asegure los edificios, apague las luces y los termostatos.
- Y más... (lea la descripción completa del puesto).

Calificaciones y requisitos:

- Requisito poder levantar 50 libras y pasar una prueba física previa al empleo.
- Requisito poder caminar, agacharse, doblarse, jalar, empujar, trepar, torcer, agarrar y estirarse por encima de la cabeza de forma extenuante.
- trabajar con productos químicos, exposición al polvo, superficies para caminar resbaladizas e irregulares.
- Se prefiere experiencia con trabajos de limpieza anteriores o mantenimiento de edificios.
- Se prefiere experiencia en reparaciones/mantenimiento de electricidad y plomería.

Solicitudes interesados: favor de enviar su currículum a:
Hilda McLean, Gerente de Oficina

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

IMMACULADA CONCEPCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA (OBLIGACIÓN)

7:00PM Misa Vigilia Miércoles Diciembre 7, 2022

NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Tres Días de:

Rosario, Reflexión y Meditación a las 7:00PM.

Viernes 12/9/2022 Historia de las Apariciones

Sábado 12/10/2022 Explicación de la Tilma

Domingo 12/11/2022 Porque María se nos Apareció con Adoración al Santísimo.

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 11/27	1 st Sunday of Advent - Tuần thứ Nhất Mùa Vọng - Primer Domingo de Adviento
Sunday 12/4	2 nd Sunday of Advent - Tuần thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento
Wednesday 12/7	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Vigil) Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María (Vigilia) 5:30PM Lễ tiếng Việt 7:00PM Misa en Español
Thursday 12/8	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María 8:30AM Lễ tiếng Việt 12:00PM Mass in Bilingual (tiếng Việt & English) 5:30PM Lễ tiếng Việt 7:00PM Lễ tiếng Việt
Friday 12/9 - Sunday 12/9	Our Lady of Guadalupe Rosary, Reflection & Meditation - Rosario, Reflección & Meditación Por el Día de Nuestra Señora de Guadalupe a las 7:00PM
Sunday 12/11	3 rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/12	Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanitas con Mariachis 5:00AM Misa en Español con Mariachis 8:30AM Lễ tiếng Việt 6:00PM Misa en Español 7:00PM Fiesta Guadalupana, Danza, Tamales, Música y Entretenimiento todo gratis.
Sunday 12/18	4 th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento
Monday 12/19	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
12/16 - 12/23	Posadas at 7PM



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH



Christmas Vigil, Saturday 12/24/2022

Vigilia, Sábado 12/24/2022

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Bảy, 24 tháng 12, 2022

4:00PM	Tiếng Việt & English
6:00PM	Tiếng Việt
8:00PM	Tiếng Việt
10:00PM	Español (Neo-Cat)

Christmas Day, Sunday 12/25/2022

Día Navidad, Domingo 12/25/2022

Đại Lễ Giáng Sinh, Chúa Nhật 25 tháng 12, 2022

6:30AM	Tiếng Việt
8:30AM	Tiếng Việt
10:30AM	Tiếng Việt
12:30PM	Español
4:00PM	English
6:00PM	Tiếng Việt

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Kim Thanh Nguyen	\$3,000
Dao Hoang	\$2,500
My Phuong Dinh	\$2,000
Maria Sau Le	\$900
Simon Do	\$500
Van Luu	\$300
Mary Bach Nguyen	\$300
Anh Ngoc Do	\$300
Teresa Diem Thai	\$200
Dau & Loan	\$200
Một Ân Nhân	\$100
MarryAnn Mai Tran	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Andy Tran	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022. Có Thánh Lễ chiều thứ bảy - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (ngày đi 27/12/2022, ngày về 31/12/2022). Có Cha dâng Lễ hằng ngày. Tình tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở hotel.

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 12/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS.

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023
Du ngoạn Lake Tahoe (Bắc California)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*